



comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
 www.comune.trieste.it  
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURA E SPORT  
 P,O, GIOVANI

**REG. DET. DIR. N. 2953 / 2021**

Prot. Corr. 16 – 13/4/1- 459 /21 ( 26311 )

OGGETTO: CIG: Z1933D7208 - PAG Progetto Area Giovani \_Chromopolis\_ La città' del futuro- affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di materiali promozionali. Spesa di euro 1.008,94 (IVA compresa).

### **LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA**

#### **Premesso**

- che, con deliberazione giuntale n. 616 del 28 novembre 2016, immediatamente eseguibile, il Comune di Trieste ha approvato le nuove linee di indirizzo delle politiche per i giovani, confluite nel PAG – Progetto Area Giovani che dovrà sviluppare nel quinquennio specifici obiettivi strategici in altrettante aree tematiche;

#### **richiamati**

- in tal senso, gli indirizzi relativi al rilancio delle politiche a favore delle fasce giovani attraverso lo sviluppo di specifiche attività in ambito culturale, formativo, della creatività giovanile, dell'innovazione, con particolare attenzione alla crescita complessiva e armonica degli individui in formazione e allo sviluppo delle loro competenze;

#### **rammentate**

- la Deliberazione Giuntale n. 436 dd. 20.09.2017, dichiarata immediatamente eseguibile, avente per oggetto - Approvazione del progetto biennale *Chromopolis - La città del futuro*, che prevede la realizzazione di opere di arte urbana da parte di artisti *under 35*, realizzate in diversi siti della città nel periodo settembre 2017 – dicembre 2018, a cura del PAG – Progetto Area Giovani;

- la Deliberazione Giuntale n. 193 dd. 07.05.2018, dichiarata immediatamente eseguibile, avente per oggetto *Progetto Chromopolis - La città del futuro - Approvazione dei siti destinati agli interventi artistici*;

- la Deliberazione Giuntale n. 393 dd. 23.08.2018, dichiarata immediatamente eseguibile, avente per oggetto *Progetto Chromopolis - La città del futuro - Approvazione di un secondo elenco di siti destinati agli interventi artistici*;

Responsabile del procedimento:dottorssa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

- la Deliberazione Giuntale n. 511 dd. 10/10/2019, dichiarata esecutiva in data 30/10/2019, che prolunga la realizzazione del progetto Chromopolis fino a dicembre 2021;

#### **preso atto**

che la suddetta iniziativa ha nel tempo assunto anche un profilo di internazionalità che richiede l'inserimento di un testo in inglese accanto a quello in italiano nei materiali promozionali, come già realizzato negli anni precedenti 2017 - 2018;

#### **considerato**

in particolare che, per documentare adeguatamente e puntualmente, in coerenza e continuità con quanto già realizzato nel 2018, gli interventi artistici effettuati a partire dall'anno 2019 e nel corso del 2021, risulta necessario elaborare un catalogo della manifestazione che illustri le opere di street art eseguite nell'ambito del progetto Chromopolis, dotandolo di testi in formato bilingue italiano/inglese;

#### **valutato**

pertanto di richiedere alcuni preventivi in tal senso, onde valutare adeguatamente le proposte del mercato, riferiti al servizio di traduzione n. 60 cartelle dall'italiano all'inglese del catalogo di Chromopolis;

#### **considerato**

a tal fine, di inviare le suddette richieste di preventivo alle seguenti ditte:

1. EUROSERVIS con sede a Trieste in via Cicerone, 4 (C. F. e P. IVA 01067440329);
2. VERTOGROUP con sede a Perugia in via Mario Angeloni, 43/C (P. IVA 03152040543);
3. KEY CONGRESSI con sede a Trieste in piazza della Borsa, 7 (P. IVA 00839230323);

#### **preso atto**

che entro i termini definiti, sono stati ricevuti i seguenti preventivi di spesa relativi al servizio sopracitato:

1. EUROSERVIS: per un totale di euro 1.895,88 (I.V.A. compresa);
2. KEY CONGRESSI : per un totale di euro 1.939,80 (I.V.A. compresa);
3. VERTOGROUP : per un totale di euro 1.008,94 (I.V.A. compresa) ;

#### **ritenuto**

pertanto, a seguito di attenta valutazione di quanto ricevuto, di affidare il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 60 cartelle del catalogo di Chromopolis alla ditta VERTOGROUP con sede a Perugia in via Mario Angeloni, 43/C (P. IVA 03152040543) per euro 1.008,94 (I.V.A. compresa), risultato il preventivo più economico e consideratolo congruo al servizio richiesto;

#### **richiamati**

- l'articolo 36, comma 2 lettera b del Nuovo Codice degli Appalti, approvato con D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016, che consente di affidare direttamente acquisti di beni e servizi per importi sottosoglia;

- l'art. 1, comma 502, della legge 20/2015, come modificato dall' art. 1, comma 130 della legge di bilancio 2019 n. 145/2018 pubblicata in G.U n. 302/2018, in base al quale non ricorre l'obbligo di rivolgersi al

Responsabile del procedimento:dottoressa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

MEPA per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore ai 5.000,00 euro IVA esclusa;

### **richiamate**

- la Deliberazione Consiliare n. 8 dd. 31.03.2021, dichiarata immediatamente eseguibile, con cui è stato approvato il Bilancio di Previsione 2021/2023 e l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) - periodo 2020/2022;

- la Deliberazione Giuntale n. 158 del 20/04/2021, dichiara immediatamente eseguibile, con cui sono stati adottati il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2021-23, il Piano Dettagliato della Prestazione e il Piano dettagliato degli Obiettivi 2021;

### **considerato**

- che ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della legge n.208/2015;

- che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2021 per euro 1.008,94 (IVA compresa);

- che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente: anno 2021 – euro 1.008,94 (IVA compresa);

### **visti**

l'art. 107 del Testo Unico degli Enti Locali - D. Lgs. N. 267 dd. 18.8.2000 e succ. modifiche;

la legge 241/90 (modificata dalla L. 15/2005), in particolare l'art. 1;

lo Statuto del Comune di Trieste (modificato dalla delibere consiliari n. 20/2001 e 60/2001), entrato in vigore il 13 luglio 2001;

la determinazione dirigenziale n. 37 di data 31 luglio 2017 e perfezionata il 31 luglio 2017, con la quale è stata assegnata la posizione organizzativa "Giovani" alla dott.ssa Donatella Rocco;

il D.Lgs. 33/2013 in materia di riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, così come modificato dal D.Lgs 97/2016;

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

## **DETERMINA**

1. di approvare, per i motivi citati in premessa e qui espressamente richiamati, la spesa di euro 1.008,94 (IVA compresa) per l'affidamento relativo al servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di materiali promozionali relativi a Chromopolis\_ La città del futuro, periodo 2019-2021;
2. di affidare il citato servizio alla ditta VERTOGROUP con sede a Perugia in via Mario Angeloni,

Responsabile del procedimento:dottorssa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

43/C (P. IVA 03152040543);

Responsabile del procedimento:dottoressa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella,rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

3. di impegnare la spesa complessiva di euro 1.008,94 (IVA compresa) sul capitolo 251210, come in tabella:

				Anno					
Cap	Descrizione	CEV							
livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note				
2021	00251210	EVENTI, PUBBLICITA' TRASFERTE PER I POLI DI AGGREGAZIONE GIOVANILE - RILEVANTI IVA	02292	U.1.03.02.02.999	00005	01500	N	1.008,94	1008,94-2021

4. di dare atto che:

- ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento e' compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della legge n. 208/2015;
- l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2021 per euro 1.008,94 (IVA compresa);
- il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento e' il seguente: anno 2021 - euro 1.008,94 (IVA compresa);

5. di dare atto che la liquidazione della fattura relativa al succitato servizio verrà autorizzata previa corrispondenza alla prestazione richiesta e alla sua compiuta conclusione.

**LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA**  
dott.ssa Donatella Rocco

Trieste, vedi data firma digitale

*Documento sottoscritto con firma digitale  
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*